Global Translation Norms and Queries:

1. Do you wish to distinguish between מהדיר and עורך? I used redactor for both. Once you use מגבש. Perhaps you mean “compiler”?
2. Do you wish to use God or YHWH? I use God. (Since the author often uses ה' )
3. Do you prefer Yahwist or Jehovist/Jehovistic? I use the latter.
4. I assume “mishpat” means sentence, as in המשפט בפסוק.... Is there a more precise formulation that I am unaware of?
5. If you wish, please clarify the difference between סיפור, עלילה, רצף עלילתי, רצף further. I have translated them as “story/account”, “narrative”, “plot”, or “plotline,” respectively.
6. In last few pages, do you distinguish מחבר משנה תורתי (present at the end of the paper) from מחבר דיוטרונומי? Or, is the Deuteronomistic author correct for both? In the meantime, I have employed the latter.
7. I use Torah or Torahs – not Teachings or Teachings? Okay?
8. I translated עם as nation or people depending on the context.
9. The author uses the word כתובים sometimes as Scriptures, but mostly as “verses, scriptures, sequence of verses.” I have translated keeping this in mind. OK?
10. Please note that sometimesבחורב means at Horeb and sometimes on Horeb, depending on whether Horeb is the name of the desert in which Mount Sinai is located or the mountain itself. Sometimes from the context, it could be either.
11. I use “describe” or “depict” or “recount” forתיאור .
12. Note that for *chukim* and *mishpatim*, I used laws and statutes, but when the terms were used in isolation I used “laws.”
13. צרוף was translated as combination, combinatory phrase, occasionally just “phrase”